

## Autoreferat

**1. Imię i nazwisko**

Barbara Loranc

**2. Posiadane dyplomy, stopnie naukowe lub artystyczne – z podaniem podmiotu nadającego stopień, roku ich uzyskania oraz tytułu rozprawy doktorskiej.**

- 12.09.2008 r. – stopień naukowy doktora nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa uzyskany na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Śląskiego, tytuł pracy doktorskiej: „Międzynarodowy program CLIL i możliwości zwiększania jego efektywności”, promotor: prof. dr hab. Jan Iluk
- 16.06.1999 r. – tytuł magistra filologii w zakresie filologii angielskiej, Wydział Filologiczny, Uniwersytet Śląski
- 14.07.1999 r. – tytuł magistra historii w zakresie studiów europejskich, Wydział Humanistyczny, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie
- 24.07.2012 r. – ukończenie dwusemestralnych studiów podyplomowych: Technologiczne aspekty przetwarzania języka naturalnego, Katedra Lingwistyki Komputerowej, Wydział Filologiczny, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie

**3. Informacja o dotychczasowym zatrudnieniu w jednostkach naukowych lub artystycznych.**

- 01.10. 2002 r. – 31.01.2009 r. – asystent, Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- od 01.02.2009 r. – adiunkt, Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej
- 10.07.2010 r.– 26.08.2010 r. oraz 20.07.2011 t. – 28.08.2011r. – wykładowca (godziny zleczone), University of Chichester, Wielka Brytania

**4. Omówienie osiągnięć, o których mowa w art. 219 ust. 1 pkt. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (Dz. U. z 2021 r. poz. 478 z późn. zm.).**

**Tytuł osiągnięcia naukowego:**

*Rola wymian wirtualnych we wspieraniu rozwoju kompetencji interkulturowych i językowych u uczących się języka drugiego/obcego*

Przedstawione poniżej publikacje stanowią powiązany tematycznie cykl składający się z monografii naukowej, sześciu artykułów oraz dwóch rozdziałów opublikowanych w pracach zbiorowych.

### ***Monografia***

Loranc, B. (2022). *Virtual Exchange and Second Language Learning for the 21st Century: Exploring Learners' Perspectives*. Katowice: Wydawnictwo Naukowe Śląsk. ISBN: 978-83-8183-152-9.

Pkt. MNiSW: 120

### ***Artykuły w czasopismach***

1. Loranc, B. & Brett, D. (2022). Compliment patterns in English: L1 and L2 production in the virtual exchange environment. *Lingua*, (272), 103330.

<https://doi.org/10.1016/j.lingua.2022.103330>

IF: 0.916

Pkt. MNiSW: 100

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał w szczególności na opracowaniu koncepcji badania, współtworzeniu hipotezy badawczej, opracowaniu przeglądu literatury, zebraniu danych, a także analizie wyników, opracowaniu wniosków oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **70%**.

2. Loranc, B., Hilliker, S. M., & Lenkaitis, C. A. (2022). Virtual exchange and L2 pragmatic development: analysing learners' formulation of compliments in L2. *The Language Learning Journal*, 1–12. <https://doi.org/10.1080/09571736.2022.2056628>

Pkt. MNiSW: 100

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na opracowaniu koncepcji badania, stworzeniu hipotezy badawczej, współpracy przy przeprowadzeniu badania, opracowaniu przeglądu literatury, analizie wyników i opracowaniu wniosków. Mój udział procentowy szacuję na ok. **70%**.

3. Lenkaitis, C.A., Loranc, B. (2022). The role of intercultural virtual exchanges in global citizenship development. *Journal of International and Intercultural Communication*, 15(2), 222-234. <https://doi.org/10.1080/17513057.2021.1876241>

Pkt. MNiSW: 100

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współpracy przy opracowaniu koncepcji badania, zaplanowaniu i przeprowadzeniu badania, opracowaniu przeglądu literatury, analizie wyników i opracowaniu wniosków. Mój udział procentowy szacuję na **50%**.

- Hilliker, S. M., Lenkaitis, C. A., & Loranc-Paszyk<sup>1</sup>, B. (2021). Development of pragmatic competence among L2 learners: Examining compliment responses in intercultural virtual exchanges, *International Review of Pragmatics*, 13(2), 153-172. <https://doi.org/10.1163/18773109-01302002>  
Pkt. MNiSW: 70

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na opracowaniu koncepcji badania, współpracy przy przeprowadzeniu badania, opracowaniu przeglądu literatury, analizie wyników i opracowaniu wniosków. Mój udział procentowy szacuję na ok. **50%**.

- Lenkaitis, C. A., & Loranc, B. (2021). Facilitating global citizenship development in lingua franca virtual exchanges. *Language Teaching Research*, 25(5), 711–728. <https://doi.org/10.1177/1362168819877371>  
IF: 3.401  
Pkt. MNiSW: 200

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współpracy przy opracowaniu koncepcji badania, zaplanowaniu i przeprowadzeniu badania, opracowaniu przeglądu literatury, analizie wyników i opracowaniu wniosków. Mój udział procentowy szacuję na **50%**.

- Lenkaitis, C.A., Loranc-Paszyk B., Hilliker S. (2019). Global awareness and global identity development among foreign language learners : the impact of virtual exchanges. *Mextesol Journal*, 43(4), 1-11.  
Pkt. MNiSW: 20

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współpracy przy opracowaniu wstępnej koncepcji, zaplanowaniu i przeprowadzeniu badania, opracowaniu literatury przedmiotu oraz analizie wyników oraz napisaniu wstępnej wersji rozdziału. Mój udział procentowy szacuję na **40%**.

### ***Rozdziały w monografiach wieloautorskich***

- Loranc-Paszyk, B. (2015a). The foreign language classroom in the new media age : videoconferencing and negotiated interaction among L2 learners”. W: L. Piasecka, M. Adams-Tukiendorf, P. Wilk (red.), *New media and perennial problems in foreign language learning and teaching* (str. 57-71). Heidelberg: Springer.  
Pkt. MNiSW: 5
- Loranc-Paszyk, B. (2015). Videoconferencing as a tool for developing speaking skills. W: M. Pawlak & E. Waniek-Klimczak (red.), *Issues in teaching, learning and testing speaking in a second language* (str. 189-203). Heidelberg: Springer.  
Punktacja MNiSW: 5

---

<sup>1</sup> Publikacje wydane przed rokiem 2021 opublikowałam pod nazwiskiem Barbara Loranc-Paszyk.

Rozwijanie kompetencji interkulturowych i językowych jest istotnym elementem przygotowania absolwentów do sprawnego funkcjonowania w cyfrowym i zglobalizowanym świecie. W doskonaleniu kompetencji językowych celem staje się nie tylko osiągnięcie biegłości w swobodnym posługiwaniu się językiem drugim/obcym, ale także opanowanie umiejętności skutecznej komunikacji z przedstawicielami innych kultur, często odbywającej się w cyberprzestrzeni (the Douglas Fir Group, 2016). Z kolei w podnoszeniu kompetencji interkulturowych coraz większą rolę odgrywa ich wymiar społeczny, obejmujący kształtowanie postaw obywatelskich i rozwijanie świadomości wspólnoty globalnej wśród studentów, aby mogli stać się aktywnymi i odpowiedzialnymi obywatelami, którzy szanują różnice kulturowe i aktywnie uczestniczą w procesach demokratycznych (Byram, 2008; O'Dowd, 2018). Jedną z możliwych przestrzeni kształcenia tych kompetencji są międzykulturowe wymiany wirtualne.

Międzykulturowa wymiana wirtualna<sup>2</sup> to organizowana przez co najmniej dwie instytucje partnerskie z różnych krajów krótkoterminowa forma zajęć edukacyjnych realizowana pod opieką nauczycieli i prowadzona zdalnie za pośrednictwem różnorodnych narzędzi internetowych (O'Dowd & Lewis, 2016). Dzięki połączeniom wideokonferencyjnym lub innym narzędziom komunikacji elektronicznej studenci z odległych geograficznie miejsc i odmiennych kulturowo środowisk mogą pracować w międzynarodowych zespołach i wspólnie realizować zadania projektowe przygotowane przez ich nauczycieli. Badania naukowe wykazały, że to środowisko stymuluje przyrost kompetencji: językowych (Akiyama & Saito, 2016), interkulturowych (Çiftçi & Savaş, 2018), umiejętności cyfrowych (Guth & Helm, 2011), a także rozwija autonomię ucznia (Fuchs, Hauck & Müller-Hartmann, 2012). Zważywszy na fakt, że jako forma bezkosztowej internacjonalizacji edukacji wymiany wirtualne cieszą się od ponad dekady rosnącą popularnością w Europie i na świecie, istnieje nagła potrzeba pogłębienia wiedzy na temat tego nowego środowiska uczenia się.

Przedmiotem badań zawartych w publikacjach wchodzących w skład przedstawionego cyklu było zbadanie roli, jaką wymiany wirtualne odgrywają we wspieraniu rozwoju kompetencji językowych i kulturowych w celu zidentyfikowania czynników prowadzących do zwiększenia efektywności procesów uczenia się w tym innowacyjnym środowisku. Dzięki wielowątkowej analizie prowadzonej z różnych perspektyw wyłonił się bardziej spójny obraz badanego zjawiska, który pozwala na wskazanie, że choć sam pozytywny wpływ środowiska

---

<sup>2</sup> W literaturze określane także jako telewspółpraca, międzykulturowa wymiana online lub e-tandem.

wymian wirtualnych na zwiększone posługiwanie się językiem docelowym i wzrost świadomości kulturowej jest niekwestionowany, w dużej mierze zależy on od kontekstu i konfiguracji przestrzeni kształcenia. Wnioski z badań opublikowanych w przedstawionych publikacjach wskazują na dwa czynniki, które mają szczególne znaczenie, mianowicie: językowy i kulturowy profil interlokutora oraz program dydaktyczny przygotowany dla uczestników wymian wirtualnych.

Publikację monografii poprzedziło ukazanie się trzech artykułów naukowych poświęconych tematyce kształcenia kompetencji interkulturowych w środowisku wymian wirtualnych, oraz pięciu publikacji zawierających badania dotyczące wybranych zakresów kompetencji językowych, w tym przyswajania aktów mowy.

W badaniach nad rolą wymian wirtualnych we wspieraniu rozwoju kompetencji interkulturowych skupiłam się na ich wymiarze społecznym, obejmującym kształtowanie postaw obywatelskich oraz rozwijanie świadomości globalnej i poczucia tożsamości globalnej. W artykule opublikowanym we współautorstwie z Cheslą Lenkaitis zatytułowanym "The role of intercultural virtual exchanges in global citizenship development", który ukazał się w „Journal of International and Intercultural Communication”, zostały przedstawione wyniki badania, w którym wzięło udział 106 studentów pochodzących z odmiennych kultur i studiujących na uczelniach w Hiszpanii, USA, Meksyku oraz w Polsce. Celem artykułu było zbadanie, czy i w jakim zakresie udział w międzykulturowej wymianie wirtualnej wpłynęło pozytywnie na rozwój postaw obywatelskich wśród jej uczestników. W badaniu wykorzystano model obywatela wspólnoty globalnej zaproponowany przez Reysena i Katzarską-Miller (2013), który zakłada, że pogłębiona wiedza o globalnych problemach oraz o wzajemnych powiązaniach pomiędzy wspólnotami kulturowymi toruje drogę do wykształcenia prospołecznej postawy obywatela globalnej wspólnoty. W tym modelu, postawa obywatelska objawia się dbałością o zachowanie i zrozumienie różnorodności kulturowej przy jednoczesnym wsparciu dla idei sprawiedliwości społecznej, zrównoważonego rozwoju i ochrony środowiska, w połączeniu z poczuciem odpowiedzialności i wolą działania na rzecz społeczności globalnej. Aby zbadać wpływ współpracy międzykulturowej na kształtowanie się postaw obywatelskich wśród uczestników projektu wykorzystano dane ilościowe: wyniki ankiety opracowanej w oparciu o model Reysena i Katzarskiej-Miller (2013), przeprowadzonej przed rozpoczęciem i po zakończeniu 6-tygodniowego projektu, które następnie zostały przeanalizowane za pomocą testów T dla grup zależnych. Zebrano i poddano analizie także dane jakościowe: odpowiedzi uczestników na pytania otwarte, zapis wideorozmów, a także wytwory ich indywidualnej i grupowej pracy. Uzyskane rezultaty wskazały na znaczący wzrost

wyników uzyskanych w zakresie takiej zmiennej, jak poczucie tożsamości globalnej ( $105 = -2.17, p < 0.05$ , co skłoniło do przyjęcia wniosku, że żywa interakcja i praca w grupach złożonych z przedstawicieli innych kultur mogła przyczynić się do lepszego zrozumienia wzajemnych poglądów i pozwoliła na ukształtowanie się silniejszego poczucia identyfikacji ze wspólnotą globalną.

Zbadanie wpływu udziału w wymianie wirtualnej na zwiększenie świadomości wspólnoty globalnej wśród uczestników było tematem artykułu „Global awareness and global identity development among foreign language learners: the impact of virtual exchanges” opublikowanego we współautorstwie z Cheslą Lenkaitis i Shannon Hilliker. W badaniu wzięło udział 84 studentów, którzy pracowali zdalnie w międzynarodowych grupach przez sześć tygodni, komunikując się w języku angielskim bądź hiszpańskim. Analiza ilościowa danych uzyskanych z badań ankietowych przeprowadzonych przed rozpoczęciem i po zakończeniu projektu wykazała istotny wpływ doświadczenia udziału w wymianie wirtualnej na wzrost świadomości globalnej wśród uczestników. Ponadto analiza jakościowa odpowiedzi uczestników na pytania otwarte zgromadzonych po zakończeniu projektu, dokonana za pomocą programu NVivo, wykazała, że w porównaniu z danymi uzyskanymi przed rozpoczęciem projektu, uczestnicy wykazywali głębsze zrozumienie wzajemnych zależności, identyfikowali się jako część wspólnoty globalnej i zademonstrowali wyższe poczucie odpowiedzialności społecznej oraz chęć współpracy z innymi przedstawicielami globalnej wspólnoty.

Celem artykułu zatytułowanego „Facilitating global citizenship development in lingua franca virtual exchanges” opublikowanego we współautorstwie z Cheslą Lenkaitis w czasopiśmie „Language Teaching Research” było pogłębienie wiedzy dotyczącej programu dydaktycznego w wymianach wirtualnych, którego realizacja może korzystnie wpłynąć na kształcenie postaw obywatelskich. Była to jedna z pierwszych publikacji poświęcona odpowiedzi na pytanie: czy angażowanie studentów - uczestników wymian wirtualnych w omawianie zagadnień odwołujących się do kwestii społecznych może zaowocować ich zwiększonym poczuciem odpowiedzialności wobec globalnej wspólnoty. Wybrano w tym celu tematy zajęć, takie jak: sport i patriotyzm, reklama, przestępczość, klęski naturalne. W badaniu wzięło udział 55 studentów, którzy przez sześć tygodni pracowali zdalnie w międzynarodowych grupach, realizując zadania poświęcone wymienionym wyżej tematom. Zebrano takie dane jakościowe, jak odpowiedzi na otwarte pytania zadane przed rozpoczęciem i po zakończeniu projektu, zapis rozmów między uczestnikami, a także przedłożone na koniec projektu prace końcowe. Analiza jakościowa dokonana za pomocą programu NVivo pozwoliła

na postawienie następujących wniosków: udział w projekcie poświęconym analizie tematów dotyczących kwestii społecznych przyczynił się do zwiększenia poczucia sprawczości indywidualnej wśród uczestników, podniesienia ich świadomości kulturowej, a także zaowocował przypisaniem większej wartości globalnej wspólnocie i zwiększonym poczuciem wspólnej wizji przyszłości.

Czynniki wpływające na rozwój kompetencji językowych w wymianach wirtualnych z udziałem nierodzimych użytkowników języka angielskiego stały u podstaw moich zainteresowań tą tematyką badawczą. W rozdziale opublikowanym w monografii wieloautorskiej zatytułowanym „Videoconferencing as a tool for developing speaking skills” przedstawiłam wyniki badań ankietowych przeprowadzonych po zakończeniu wymiany wirtualnej wśród jej uczestników, nierodzimych użytkowników języka angielskiego. Analiza danych ujawniła, iż wykorzystanie wideorozmów w konstruowaniu ćwiczeń stymulujących rozwój sprawności mówienia w ocenie uczących się pozytywnie oddziałuje na rozwijanie tejże sprawności, podnosząc ich samoocenę i zwiększając motywację do kontynuacji nauki. W kolejnej publikacji zatytułowanej „The foreign language classroom in the new media age: Videoconferencing and negotiated interaction among L2 learners”, opartej na badaniach przeprowadzonych z udziałem podobnej grupy badawczej, tj. uczestników wymiany wirtualnej zorganizowanej z udziałem studentów z Polski i Hiszpanii, została przeanalizowana efektywność dwóch typów zadań ukierunkowanych na rozwijanie sprawności mówienia w języku obcym: odgrywanie ról typowych dla rozmowy o pracę oraz aktywny udział w dyskusji. Analizując zapis interakcji uczestników wykazałam, że udział w dyskusji charakteryzuje się większą dynamiką procesu negocjowania znaczeń oraz kooperacji dyskursywnej w porównaniu z przewidywalną sekwencją wypowiedzi typowej dla gatunku rozmowę o pracę.

Wyniki dociekań empirycznych zawarte w omówionych powyżej publikacjach skłoniły mnie do podjęcia badań nad rozwojem kompetencji językowych wśród uczestników wymian wirtualnych z udziałem rodzimych użytkowników języka angielskiego. W dotychczasowych badaniach poświęconych tej tematyce wykazano, iż wymiany wirtualne, w ramach których uczestnicy mają możliwość interakcji z rodzimymi uczestnikami języka, sprzyjają przyswajaniu języka docelowego zwłaszcza w zakresie jego podsystemu pragmatycznego (Godwin-Jones, 2019). Co więcej, w modelu wymian wirtualnych, łączącym interakcje z rodzimymi użytkownikami języka oraz instruktaż i eksplicytną informację zwrotną dotyczącą wybranych zakresów pragmatyki języka docelowego, uczestnicy wykazują zauważalną poprawę użycia tych form (Sykes, 2017). W moich poszukiwaniach badawczych wykazałam, że już sama ekspozycja na różnorodność form i aspektów pragmatycznych języka w

środowisku wymian wirtualnych z udziałem rodzimych użytkowników języka docelowego może prowadzić do mimowolnego nabywania umiejętności pragmatycznych w zakresie wybranych aktów mowy. W artykule „Development of pragmatic competence among L2 learners: Examining compliment responses in intercultural virtual exchanges”, opublikowanym we współautorstwie z Shannon Hilliker i Cheslą Lenkaitis zostały przeanalizowane dwa źródła danych. Były to zapisy interakcji uczestników wymiany wirtualnej: studentów z polskiej uczelni i rodzimych użytkowników języka angielskiego, studiujących na uczelni w USA oraz wyniki testu, przeprowadzonego przed rozpoczęciem projektu i po jego zakończeniu, którego zadaniem była ocena reakcji na komplementy i zidentyfikowanie intencji rozmówcy w kategoriach takich, jak nieszczerłość, dezaprobata, odniesienie pozytywnego bądź negatywnego wrażenia. Analiza danych wykazała, że uczący się języka angielskiego po zakończeniu wymiany wirtualnej wykazali zwiększoną świadomość pragmatyczną w zakresie reakcji na komplementy i potrafili lepiej rozpoznać niuanse tego aktu mowy, takie jak nieszczerłość bądź odczytanie złego wrażenia wywołanego na rozmówcy.

Analiza wzrostu kompetencji pragmatycznej u uczących się języka angielskiego, którzy uczestniczyli w wymianie wirtualnej z rodzimymi użytkownikami tego języka, była przedmiotem dwóch artykułów. W obu publikacjach skupiłam się na analizie komplementów formułowanych przez uczestników wymian wirtualnych. Konstruowanie tego aktu mowy, zarówno przez rodzimych użytkowników języka angielskiego jak i przez uczących się tego języka stanowiło tematykę artykułu „Compliment patterns in English: L1 and L2 production in the virtual exchange environment” opublikowanego w czasopiśmie „Lingua” we współautorstwie z Davidem Finbarem Brettem. Dzięki strukturalnej i leksykalnej analizie komplementów formułowanych przez uczestników polsko-amerykańskiej wymiany wirtualnej i zastosowaniu narzędzi językoznawstwa korpusowego wykazano, że uczący się języka na końcu trwającego sześć tygodni projektu formułowali komplementy, które strukturalnie były zbliżone do tych formułowanych przez ich rówieśników z USA i odznaczały się bardziej swobodnym i potocznym stylem. Kolejny artykuł z tej grupy tematycznej „Virtual exchange and L2 pragmatic development: analysing learners' formulation of compliments in L2” został opublikowany w czasopiśmie „The Language Learning Journal” we współautorstwie z Shannon Hilliker i Cheslą Lenkaitis. Uczestnicy badania to 18 nierodzimych użytkowników języka angielskiego, którzy przez sześć tygodni brali udział w zajęciach projektowych z rówieśnikami z USA. Analiza porównawcza przedstawionych przez nich komplementów – przed i po zakończeniu wymiany wirtualnej – przeprowadzona za pomocą programu NVivo, wykazała, że wyraźny wpływ kultury rodzimej na realizowanie tego aktu mowy był mniej

widoczny po zakończeniu wymiany wirtualnej. Uzyskane rezultaty pozwoliły na postawienie wniosków dotyczących pozytywnego wpływu interakcji z rodzimymi użytkownikami języka docelowego w środowisku wymiany wirtualnej na zwiększenie kompetencji pragmatycznej u uczących się tego języka.

Wyniki badań nad rozwojem kompetencji interkulturowych i językowych wśród studentów uczestniczących w wymianach wirtualnych i pracujących w grupach wspólnie z rodzimymi użytkownikami języka angielskiego, jak i z użytkownikami nierodzimiymi, skłoniły mnie do podjęcia dalszych badań, w których oba konteksty pracy w grupach mogłyby zostać porównane. Ich zwińczeniem jest monografia „Virtual Exchange and Second Language Learning for the 21st Century: Exploring Learners’ Perspectives”. Biorąc pod uwagę fakt, iż do tej pory opublikowano niewiele prac porównujących oba te konteksty uczenia się, głównym celem badań opisanych w monografii było sprawdzenie, czy i jaki wpływ na postrzeganie kompetencji językowych u uczących się języka drugiego/obcego ma profil językowy i kulturowy interlokutora. Projekt badań zakładał unikalne porównanie dwóch grup w zakresie wzrostu samooceny szeregu kompetencji: i) grupy współpracującej zdalnie z rodzimymi użytkownikami języka angielskiego i ii) grupy współpracującej zdalnie z użytkownikami innego języka pierwszego, porozumiewającej się w języku angielskim jako *lingua franca*.

Zdaniem O’Dowda i Lewisa (2016) w kontekście wymian wirtualnych wspomagane komputerowo uczenie się języka drugiego/obcego obejmuje takie obszary kompetencji, jak pogłębianie znajomości języka, kompetencje interkulturowe, autonomię ucznia i umiejętności cyfrowe. Te komponenty zostały wykorzystane do nadania struktury organizacyjnej rozważaniom zawartym w monografii.

W pierwszym rozdziale teoretycznym monografii zostały szczegółowo omówione zagadnienia dotyczące ujęcia historycznego wymiany wirtualnej jako innowacji pedagogicznej służącej wspieraniu rozwoju kompetencji językowych (O’Rourke, 2007), a także spojrzenie na tę formę zajęć z perspektywy konstruktywistycznego modelu uczenia się i nauczania języków obcych (Thorne, 2003). Opisano także projektowanie zadań w tych wymianach (Kurek & Mueller-Hartmann, 2017) i przedstawiono wyniki badań empirycznych wykazujących pozytywny wpływ wymiany wirtualnej z udziałem rodzimych użytkowników języka drugiego/obcego na wzrost kompetencji językowych, obejmujący także zmiany na poziomie afektywnym, np. w zakresie obniżenia lęku językowego czy podniesienia motywacji (Akiyama & Saito, 2016). W drugim rozdziale omówione zostały umiejętności i kompetencje, konieczne do sprawnego funkcjonowania w XXI wieku zarówno na uczelni, jak i w cyfrowym i zglobalizowanym miejscu pracy. Przedstawiono model kompetencji interkulturowej (Byram,

1997), umiejętności cyfrowych (Guth & Helm, 2011) oraz omówiono pojęcie autonomii ucznia w kontekście nowego środowiska uczenia, jakim jest wymiana wirtualna. Przytoczone badania empiryczne wykazały pozytywny wpływ wymian wirtualnych na wspieranie rozwoju wyżej wymienionych kompetencji.

W trzecim rozdziale przedstawiono zastosowaną w badaniu metodologię badawczą, studium przypadku. Przed rozpoczęciem i po zakończeniu trwania projektu zebrano dane ilościowe i jakościowe celem zidentyfikowania dynamiki zmian zachodzących na płaszczyźnie samooceny wybranych obszarów kompetencji. Zmienne takie, jak samoocena biegłości językowej, kompetencja interkulturowa, autonomia ucznia i umiejętności cyfrowe zostały zbadane jako czynnik wewnątrzbiektowy w obu grupach uczestników: zarówno w grupie uczestników wymiany z rodzimymi użytkownikami języka, jak i w grupie uczestników współpracujących z nierodzimiymi użytkownikami języka angielskiego i posługujących się tym językiem jako *lingua franca*. Następnie wspomniane zmienne zostały zbadane jako czynnik międzybiektowy w celu zidentyfikowania różnic pomiędzy obiema grupami.

W rozdziale czwartym zawarto wyniki badań przeprowadzonych wśród 19 uczestników wymiany wirtualnej współpracujących z rodzimymi użytkownikami języka angielskiego pochodzącymi ze Stanów Zjednoczonych. Uzyskane rezultaty wskazały na znaczący wzrost samooceny kompetencji językowych, znaczący wzrost samooceny wiedzy związanej z kulturą amerykańską zwłaszcza w zakresie tematyki kultury popularnej. Zaobserwowano także znaczący wzrost samooceny umiejętności interakcji i dociekania w kontaktach z przedstawicielem innej kultury. Także w odniesieniu do autonomii ucznia oraz umiejętności cyfrowych odnotowano znaczący wzrost samooceny uczestników.

W rozdziale piątym opisano rezultaty badań przeprowadzonych wśród 20 uczestników wymiany wirtualnej z nierodzimiymi użytkownikami języka angielskiego pochodzącymi z Hiszpanii. Uzyskane wyniki wskazały na brak istotnego zwiększenia samooceny biegłości językowej, znacząco wzrosła za to samoocena dotycząca wiedzy o kulturze Hiszpanii i umiejętności dociekania. Podobne rezultaty uzyskano w zakresie samooceny dotyczącej autonomii ucznia i umiejętności cyfrowych.

W rozdziale szóstym dokonano analizy porównawczej z wykorzystaniem danych jakościowych i ilościowych uzyskanych przez rozpoczęciem i po zakończeniu trwania projektu. Wykazano, że uczestnicy wymiany wirtualnej z udziałem rodzimych użytkowników języka angielskiego odnotowali znacząco wyższy poziom samooceny takich zakresów kompetencyjnych, jak: biegłość językowa, wiedza o kulturze kraju, z którego pochodzi interlokutor, umiejętność interakcji w kontaktach z przedstawicielem innej kultury i

umiejętności cyfrowe. Pomiędzy obiema grupami uczestników nie odnotowano znaczących różnic w zakresie samooceny umiejętności dociekania w kontaktach z przedstawicielem innej kultury czy autonomii ucznia.

Analiza uzyskanych wyników badań ujawniła, że mimo iż z perspektywy rozwoju kompetencji językowych udział w wymianie wirtualnej z rodzimym użytkownikiem języka docelowego jest postrzegany jako bardziej wartościowe doświadczenie językowe, uczestnicy wymiany wirtualnej z nierodzimiymi użytkownikami odnoszą korzyści na poziomie afektywnym, takie jak zwiększona motywacja do nauki czy zwiększona samoocena biegłości językowej. Z perspektywy samooceny rozwoju pozostałych kompetencji, takich jak kompetencja interkulturowa, umiejętności cyfrowe czy autonomia ucznia wirtualna wymiana zorganizowana z udziałem studentów komunikujących się w języku angielskim jako *lingua franca* stanowi wartościową propozycję pozwalającą na wykorzystanie potencjału technologii i kontaktów międzykulturowych. Na podstawie uzyskanych rezultatów można także wywnioskować, że pomimo iż uczący się języka postrzegają odmiennie interakcję z rodzimym i nierodzimym użytkownikiem języka docelowego, to jednak niezależnie od profilu językowego i kulturowego interlokutora wykazują się oni podobnym stopniem ciekawości i otwartości na wiedzę o kulturze kraju partnera. Natomiast przyjęty w wymianach wirtualnych model zajęć pozwala im na rozwinięcie umiejętności cyfrowych i wykształcenie zachowań zwiększających ich autonomię jako uczących się języka docelowego.

## **5. Omówienie pozostałych osiągnięć naukowo-badawczych**

### **5.1. Informacje naukometryczne**

Sumaryczny Impact Factor moich publikacji wynosi 10.078. Opublikowałam cztery prace w czasopiśmie z Impact Factor („Language Teaching Research”, „System”, „Lingua”, „Teacher and Teaching Education”). Z kolei liczba cytowań moich publikacji według Google Scholar wynosi 208, w tym 14 autocytań. Liczba cytowań moich publikacji w bazie Scopus wynosi 38, w tym 6 autocytań. Indeks Hirscha moich publikacji według Google Scholar wynosi 7, a indeks Hirscha moich publikacji według bazy Scopus wynosi 4. Łączna wartość punktacji MNiSW dla moich prac wynosi 1294.

### **5.2. Omówienie pozostałej działalności naukowo-badawczej**

Moją dotychczasową działalność publikacyjną można podzielić na cztery obszary:

## ***I. Wymiany wirtualne w kształceniu nauczycieli języków obcych***

Udział w wymianach wirtualnych może stanowić istotne wsparcie w kształceniu zarówno adeptów zawodu nauczycielskiego, jak i czynnych nauczycieli. W przypadku nauczycieli języków obcych interakcja z innymi nauczycielami w języku docelowym dodatkowo sprzyja rozwojowi ich kompetencji językowych. Z badań wynika, iż dzięki wzajemnej współpracy w ramach tworzonych wspólnot praktyków (Dooly & Sandler, 2013) wśród pedagogów podnosi się poziom ich kompetencji cyfrowych i pedagogicznych (Bueno-Alastuey & Kleban, 2016). Prowadzone na szeroką skalę projekty europejskie z udziałem nauczycieli potwierdzają pozytywny wpływ wymian wirtualnych na wzrost ich kompetencji zawodowych (O'Dowd & Dooly, 2022).

Dzięki badaniom przeprowadzonym przeze mnie i współautorów moich publikacji wykazano szereg dodatkowych korzyści dla adeptów zawodu nauczycielskiego, płynących z udziału w międzykulturowych wymianach wirtualnych. Celem artykułu opublikowanego w czasopiśmie „Teaching and Teacher Education” we współautorstwie z Shannon Hilliker było pogłębienie wiedzy dotyczącej rozwoju umiejętności XXI wieku w wymianach wirtualnych i zidentyfikowanie umiejętności zademonstrowanych w toku trwania wymiany wirtualnej odbywającej się w na początku pandemii COVID-19. W badaniach opublikowanych w tym artykule wzięło udział 47 adeptów zawodu nauczycielskiego studiujących w USA, którzy uczestniczyli przez sześć tygodni w wymianie wirtualnej ze studentami z Turcji. Dane jakościowe obejmujące transkrypcje z nagrań interakcji uczestników podczas spotkań, a także przedłożone przez nich komentarze i refleksje podsumowujące projekt, zostały następnie poddane procesowi kodowania z wykorzystaniem definicji umiejętności XXI wieku zawartych w publikacji OECD z 2009 r. Analiza danych jakościowych pozwoliła wywnioskować, że udział w wymianie wirtualnej trwającej w czasie pandemii COVID-19, pozytywnie wpłynął na rozwój u uczestników czterech umiejętności XXI wieku: współpracy w przestrzeni wirtualnej (umiejętności wyrażania myśli jasno i efektywnie, umiejętności pracy w grupie o zmiennym składzie i gotowości do przyjmowania różnych ról w grupie), komunikacji w przestrzeni wirtualnej (umiejętności interakcji online i sprawnego korzystania z narzędzi cyfrowych w zależności od potrzeb i wyznaczonych zadań), odpowiedzialności społecznej (umiejętności kompromisu, elastyczności i otwartości na pomoc innym, przyjęcia odpowiedzialności za efekty wspólnej pracy) oraz świadomości wpływu społecznego, jaki wywierają informacje publikowane w przestrzeni wirtualnej (OECD, 2009, str. 9-10).

Podsumowując, wyniki badań pokazały, że udział w wymianie wirtualnej dał przyszłym nauczycielom możliwość rozwinięcia wybranych umiejętności XXI wieku, które uczestnicy tego badania potrafili zademonstrować w obliczu sytuacji kryzysowej, jaką był wybuch epidemii.

W rozdziale opublikowanym wspólnie z Shannon Hilliker i Cheslą Lenkaitis międzykulturowe wymiany wirtualne zostały przedstawione jako wirtualna forma wymiany studenckiej. W pracy zostały zaprezentowane wyniki badań ankietowych przeprowadzonych w grupie 28 przyszłych nauczycieli z Polski i Stanów Zjednoczonych, którzy wzięli udział w 6-tygodniowej międzykulturowej wymianie wirtualnej. Zadaniem uczestników projektu była praca zespołowa, polegająca na przygotowaniu planu lekcji oraz omówieniu wybranych zagadnień z metodyki nauczania języka angielskiego. Wyniki badań pozwoliły autorkom ustalić, że udział w projekcie umożliwił uczestnikom nie tylko rozwinięcie specjalistycznej wiedzy z zakresu dydaktyki, ale także pozwolił na spojrzenie na studiowany kierunek z nowej interkulturowej perspektywy.

Refleksja jest istotnym elementem kształcenia nauczycieli i ich późniejszej pracy (Farrell, 2015). Głównym zagadnieniem omawianym w artykule opublikowanym w czasopiśmie „TESOL Journal” wraz z Shannon Hilliker i Cheslą Lenkaitis było wykorzystanie nagrań wideo, pozyskanych w trakcie wymiany wirtualnej, jako czynnika stymulującego umiejętność refleksji nad praktyką pedagogiczną. W badaniu wzięło udział 16 uczestników – studentów specjalizacji nauczycielskiej uczelni wyższych z Polski i Stanów Zjednoczonych, którzy przez sześć tygodni uczestniczyli w wymianach wirtualnych, spotykając się z rówieśnikami z uczelni partnerskiej w przestrzeni wirtualnej, aby dyskutować o wybranych zagadnieniach z metodyki nauczania języka angielskiego i na bieżąco dzielić się doświadczeniami ze studenckich praktyk pedagogicznych. Nagrania z tych spotkań stanowiły następnie materiał do cotygodniowych refleksji, spisywanych przez uczestników badania i następnie poddanych analizie jakościowej. Wnioski z badania pokazały, że dzięki udziałowi w wymianie wirtualnej adepci zawodu nauczycielskiego zmienili swoje postrzeganie roli nauczyciela. Podczas gdy przed uczestnictwem w projekcie skupiali się na zarządzaniu klasą i oczekiwanych zachowaniach nauczycieli, po zakończeniu wymiany ze studentami z uczelni partnerskiej koncentrowali się przede wszystkim na funkcji zachęcania i motywowania uczniów do nauki i skutecznej komunikacji z nimi.

Dwie pozostałe publikacje z tej grupy tematycznej dotyczą roli oceny koleżeńskiej wprowadzonej jako element zadań projektowych w programie dydaktycznym wymiany wirtualnej. W rozdziale opublikowanym w monografii wieloautorskiej pod redakcją Joanny

Pitury i Shannon Sauro przedstawiłam wyniki badań ankietowych uczestników polsko-hiszańskiej wymiany wirtualnej, której istotnym elementem było włączenie oceny koleżeńskiej w odniesieniu do materiałów dydaktycznych przygotowanych przez uczestników. Zarówno studenci specjalizacji nauczycielskiej studiujący na polskiej uczelni, jak i adepci zawodu nauczycielskiego z uczelni hiszańskiej w León dzięki udziałowi w wymianie wirtualnej mogli poszerzyć wiedzę pedagogiczną i rozwinąć umiejętności zarówno współpracy, jak i oceniania. Zbliżone wnioski potwierdzono na innej grupie uczestników. W badaniach przedstawionych w opublikowanym wraz z Blanką Babicką i Josefem Nevařilem rozdziale wykazano, że przyszli nauczyciele studiujący na polskiej oraz czeskiej uczelni ocenili pozytywnie udział w wymianie wirtualnej, a zwłaszcza włączenie do zadań projektowych oceny koleżeńskiej, dzięki czemu mogli rozwinąć istotne w pracy nauczyciela umiejętności współpracy i oceniania.

***Do tej podgrupy tematycznej należą następujące artykuły i rozdziały w pracach zbiorowych:***

1. Hilliker, S. & Loranc, B. (2022). Development of 21st century skills through virtual exchange. *Teaching and Teacher Education*, 112, 103646.

<https://doi.org/10.1016/j.tate.2022.103646>

Impact Factor: 3.782

Punktacja MNiSW: 200

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współpracy przy opracowaniu koncepcji badania, stworzeniu hipotezy badawczej, opracowaniu przeglądu literatury i zebraniu danych, a także analizie wyników oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **50%**.

2. Babicka, B., Loranc-Paszyłk, B. Nevařil, J. (2022). Virtual exchange to enhance English language teacher trainees professional development insights from a Czech-Polish project. W: S. Hilliker (red.) *Second language teaching and learning through virtual exchange* (str. 263-279). Berlin : de Gruyter Mouton.

Punktacja MNiSW: 20

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał w szczególności na opracowaniu koncepcji badania, stworzeniu hipotezy badawczej, opracowaniu przeglądu literatury, zaprojektowaniu badan i zebraniu danych, a także analizie wyników, opracowaniu wniosków oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **50%**.

3. Loranc, B., Hilliker, S.M., & Lenkaitis, C.A. (2021). Virtual exchanges in language teacher education: Facilitating reflection on teaching practice through the use of video. *TESOL Journal*, 12(2), 1–15.

<https://doi.org.proxy-bc.researchport.umd.edu/10.1002/tesj.580>

Punktacja MNiSW: 70

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał w szczególności na współpracy przy opracowaniu koncepcji badania, stworzeniu hipotezy badawczej, opracowaniu przeglądu literatury, zebraniu danych, a także analizie wyników oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na ok.55%.

- Hilliker, S., Loranc-Paszylk, B., Lenkaitis, C.A. (2021). Transforming language teacher education : utilizing virtual exchange as an alternative to study abroad. W: L. Baecher (red.) *Study abroad for pre- and in-service teachers: transformative learning on a global scale* (str .238-251). New York : London: Routledge.  
Punktacja MNiSW: 75

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał w szczególności na współpracy przy zebraniu danych, a także analizie wyników, opracowaniu wniosków oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na 25%.

- Loranc-Paszylk, B. (2018). Marking the difference - use of peer assessment in a cross-cultural telecollaborative project involving EFL teacher trainees. W: S. Sauro & J.Pitura (red.) *CALL for Mobility* (str. 13–28). Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Warszawa, Vien: Peter Lang.  
Punktacja MNiSW: 20

## II. Nauczanie wybranych zakresów kompetencyjnych języka obcego

### a) wykorzystanie multimediiów w nauce słownictwa

Jednym ze sposobów podniesienia efektywności nauki słownictwa jest użycie nowych technologii. Umożliwiają one polisensoryczne zapoznanie się z prezentowaną informacją i zwiększają naturalność warunków uczenia się. Łączenie niewerbalnych materiałów multimedialnych z tekstem wspiera teoria podwójnego kodowania (Paivio,1986). Dzięki jednoczesnej obecności informacji niewerbalnej, np. obrazu i/lub efektu dźwiękowego oraz werbalnej, np. definicji danego słowa i powstałym w ten sposób związkom referencyjnym, dany bodziec, np. znaczenie słowa, zostaje zakodowany w obu systemach, co sprzyja jego trwalszemu zapamiętaniu.

W artykule opublikowanym we współautorstwie z Reginą Kaplan-Rakowski, który ukazał się w czasopiśmie „System”, zostały przedstawione wyniki eksperymentu, w którym zbadano efektywność wykorzystania niewerbalnych materiałów multimedialnych w nauce anglojęzycznego słownictwa. Pula 30 słówek wyselekcjonowana z Brytyjskiego Korpusu Narodowego z poziomu wyrazów rzadziej używanych przez rodzimych użytkowników języka angielskiego i wzbogacona o adnotacje multimedialne, takie, jak: plik audio z wymową słowa, plik audio z efektem dźwiękowym nawiązującym do znaczenia słowa, zdjęcie oraz definicja

objaśniająca znaczenie słowa została przedstawiona 216 uczestnikom eksperymentu podczas krótkiej prezentacji. Wyniki pokazały, że znaczenie nowych słów jest zapamiętane w sposób trwalszy, jeśli ich przedstawienie jest wzbogacone o następującą konfigurację elementów multimedialnych: definicję, zdjęcie oraz plik z efektem dźwiękowym ilustrującymi znaczenie słowa. Pozostałe konfiguracje elementów multimedialnych okazały się mniej efektywne.

W kolejnej pracy tego cyklu opublikowanej we współautorstwie z Reginą Kaplan-Rakowski zostały zbadane opinie 59 studentów uczelni wyższych dotyczące efektywności poszczególnych komponentów multimedialnych w nauce anglojęzycznego słownictwa przy pomocy fiszek cyfrowych. Wyniki badań ankietowych wykazały, że tłumaczenie słówka było postrzegane jako znacznie bardziej pomocne w nauce niż plik audio z wymową, zaś definicja ilustrująca znaczenie słowa została uznana jako najmniej przydatny komponent. Z kolei w rozdziale poświęconym zidentyfikowaniu efektywnej metody uczenia słownictwa wśród uczniów szkoły średniej opublikowanym wraz Magdaleną Firlą wykazano, że najtrwalej zapamiętane zostało słownictwo nauczane metodą tekstów narracyjnych, zarówno w cyfrowej, jak i tradycyjnej formie.

***Do tej podgrupy tematycznej należą następujące artykuły i rozdziały w pracach zbiorowych:***

1. Kaplan-Rakowski, R., Loranc, B. (2019). The impact of verbal and nonverbal auditory resources on explicit foreign language vocabulary learning. *System*, (85), 102114. <https://doi.org/10.1016/j.system.2019.102114>.  
Impact Factor: 1.979  
Punktacja MNiSW: 100

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał w szczególności na opracowaniu przeglądu literatury, zebraniu danych, a także analizie wyników, opracowaniu wniosków oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **50%**.

2. Loranc-Paszyk, B. & Firla, M. (2019). Engaging Students With Authentic Ways to Learn New Words: Use of Storytelling in the L2 Classroom. W: C. A. Lenkaitis & S. Hilliker (red.) *Engaging Teacher Candidates and Language Learners with Authentic Practice*, (str. 90-102). Hershey PA, USA: IGI Global.  
Punktacja MNiSW: 5

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał w szczególności na opracowaniu koncepcji badania, stworzeniu hipotezy badawczej, opracowaniu przeglądu literatury, a także analizie wyników, opracowaniu wniosków oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na ok. **60%**.

3. Kaplan-Rakowski, R., Loranc-Paszyk, B. (2017). Students' views on the helpfulness of multimedia components of digital flashcards in mobile-assisted vocabulary learning. W: K. Borthwick, L. Bradley, S. Thouësy (red.) *CALL in a climate of change: adapting*

*to turbulent global conditions – short papers from EUROCALL 2017* (str.170-176).  
London: Research-publishing.net.  
Punktacja MNiSW: 5

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał w szczególności na opracowaniu przeglądu literatury, zebraniu danych, a także analizie wyników, opracowaniu wniosków oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **40%**.

### ***b) wykorzystanie multimediów w nauce sprawności mówienia***

Komunikacja pomiędzy nierodzimiymi użytkownikami języka angielskiego i jej wpływ na rozwijanie sprawności interakcji to obszar moich zainteresowań badawczych, któremu poświęcony jest artykuł opublikowany we współautorstwie z Huang Hsin-Chou. Celem badania był przegląd repertuaru strategii kompensujących luki w kompetencji językowej wśród uczestników polsko-tajwańskiej wymiany wirtualnej. Wyniki pokazały, że w sytuacjach, kiedy komunikacja uległa zakłóceniu ze względu na niezrozumienie interlokutora, uczestnicy najczęściej podawali przykład użycia słowa czy wyrażenia w kontekście, upraszczali swoje pierwotne wypowiedzi, stosowali środki niewerbalne, takie jak gesty, lub korzystali z multimediów (obraz, wideo), by sprawniej wyrazić zamierzone znaczenie.

### ***Do tej podgrupy tematycznej należy następujący rozdział w pracach zbiorowych:***

Huang, H. & Loranc B. (2022). EFL learners oral communication strategies : insights from a Taiwan and Poland exchange project. W: J. Colpaert, Y. Wang, G. Stockwell (red.) *Proceedings of the XXIst International CALL Research Conference* (64-71). London : Castledown Publishers.

Punktacja MNiSW: 5.000

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współpracy przy opracowaniu koncepcji badania, stworzeniu hipotezy badawczej, opracowaniu przeglądu literatury, zebraniu danych, a także analizie wyników oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na ok. **25%**.

### ***c) nauczanie języka specjalistycznego***

Dydaktyka języka specjalistycznego leży w kręgu moich zainteresowań badawczych ze względu na doświadczenie w nauczaniu sprawności pisania w stylu naukowym (Loranc-Paszyk, 2009), a także prowadzone od ponad 10 lat zajęcia z angielskiego języka prawniczego dla studentów filologii angielskiej o specjalności tłumaczeniowej. Specyfika tych zajęć polega na tym, iż studenci wykazujący się zaawansowaną znajomością języka (poziom C1) często nie posiadają wiedzy z zakresu prawa. Pomimo opanowania stosownej terminologii mają oni trudności z rozumieniem i pisaniem wybranych gatunków tekstów prawniczych.

Doświadczenia dydaktyczne dotyczące zajęć angielskiego języka prawniczego zawarłam w publikacji poświęconej zidentyfikowaniu efektywnych strategii nauczania sprawności pisania wybranych gatunków tekstów prawniczych (Loranc-Paszylk, 2013).

Celem artykułu opublikowanego we współautorstwie z Małgorzatą Marzec-Stawiarską było zbadanie poziomu rozumienia tekstów uproszczonych i autentycznych w nauczaniu angielskiego języka specjalistycznego. Wyniki badania skłoniły autorki do przyjęcia wniosku postulującego wykorzystanie tekstów uproszczonych w nauczaniu prawnego i prawniczego języka specjalistycznego.

***Do tej podgrupy tematycznej należą następujące artykuły i rozdziały w pracach zbiorowych:***

1. Loranc-Paszylk, B. (2013) Challenges in applying genre-based instruction to teaching legal English. W: I. Headlanfová Kalischová & M. Němec (red.) *English as the lingua franca of the modern world: new challenges for academia.*(str. 71-84). Brno: Masaryk University.  
Punktacja MNiSW: 5

2. Loranc-Paszylk, B. & Marzec-Stawiarska, M. (2011). *(Nie)modyfikowanie tekstów autentycznych a niezwykle potrzeby uczących się języka prawnego i prawniczego.* W: S. Piotrowski (red.) *O nauczaniu i uczeniu się języka obcego dla potrzeb zawodowych,* (str. 32-43). Lublin: Wydawnictwo Werset.  
Punktacja MNiSW: 4

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współpracy przy opracowaniu koncepcji badania, stworzeniu hipotezy badawczej, opracowaniu przeglądu literatury, zebraniu danych, a także analizie wyników oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **50%**.

3. Loranc-Paszylk, B. (2009). Facing international demands - some issues in teaching academic writing to Polish students. W: M. Misztal & M. Trawiński (red.) *Current issues in English studies* (str. 101-108). Kraków: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Pedagogicznego.

***d) wybrane aspekty dydaktyki języka angielskiego na poziomie szkoły wyższej***

Loranc-Paszylk, B. (2014). Od e-nauczania do nauczania hybrydowego – przegląd wybranych praktyk w edukacji i biznesie. W: U. Michalik, M. Michalska-Suchanek (red.) *Aspekt kulturowy międzynarodowego biznesu,* (str. 124-133). Gliwice: Gliwicka Wyższa Szkoła Przedsiębiorczości.

Punktacja MNiSW: 5

### **III. Zintegrowane nauczanie przedmiotowo-językowe - CLIL**

Zagadnienia związane z *Content and Language Integrated Learning* są przedmiotem moich najwcześniejszych zainteresowań badawczych, gdyż wieloaspektowej analizie efektywności zajęć prowadzonych w formule CLIL na poziomie uczelni wyższej była poświęcona moja rozprawa doktorska, wydana następnie w formie monografii przez Wydawnictwo Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku- Białej, a także dwie publikacje, które ukazały się przed doktoratem.

#### **a) badania nad podnoszeniem efektywności CLIL**

W badaniach nad czynnikami podnoszącymi efektywność zajęć CLIL skupiałam się na badaniu roli sprawności pisania (Loranc-Paszyk, 2009a, 2009b, 2012, 2020), a także włączenia komunikacji wspomaganą komputerowo (Loranc-Paszyk, 2016) w program dydaktyczny zajęć prowadzonej w tej formule.

W artykule „Integrating Reading and Writing into the Context of CLIL Classroom: Some Practical Solutions” opisałam dwusemestralny cykl zajęć z historii UE prowadzonych w formule CLIL z udziałem 17 studentów europeistyki. Pomiar poziomu sprawności czytania tekstów akademickich i pisania w stylu naukowym przed rozpoczęciem i po zakończeniu cyklu zajęć prowadzonych w formule CLIL wykazał efektywność pracy z tekstem źródłowym i systematycznego pisania esejów porównawczych. W rozdziale opublikowanym w monografii pod redakcją Davida Newby i Hermine Penz, zatytułowanej „Languages for Social Cohesion: language education in a multilingual and multicultural Europe”, opisałam wyniki badań przeprowadzonych z udziałem 69 studentów, uczestników zajęć z przedmiotów takich, jak *Historia integracji europejskiej* oraz *Wybrane zagadnienia kultury brytyjskiej*, oraz zajęć lektoratowych z języka angielskiego, a następnie porównałam przyrost sprawności pisania i czytania tekstów akademickich, a także rozwój kompetencji gramatycznej pomiędzy poszczególnymi grupami.

W kolejnym rozdziale zatytułowanym „Development of Grammatical Competence in CLIL - some points to consider” wykazałam, że uczestnicy rocznego cyklu zajęć CLIL odnotowali porównywalny bądź wyższy przyrost kompetencji gramatycznej w porównaniu z rezultatami uzyskanymi przez uczestników standardowych kursów lektoratowych, pomimo iż program ich zajęć nie zawierał eksplicytniej nauki gramatyki języka angielskiego.

W pracy opublikowanej w 2016 roku wykazałam, iż włączenie komputerowo wspomaganey komunikacji z przedstawicielami innej kultury studiującymi ten sam kierunek do zajęć przedmiotowych prowadzonych w języku angielskim zaplanowanych według zasad 4C (Coyle, 2007), ma korzystny wpływ na podnoszenie efektywności zajęć, nie tylko w zakresie rozwijania kompetencji językowych, ale także stymuluje rozwój zaawansowanych umiejętności poznawczych i kompetencji kulturowych uczestników.

Z kolei w badaniach opublikowanych w 2020 r. przedstawiłam wyniki analizy krótkich wypracowań pisemnych napisanych przez dwie grupy studentów: 25 studentów kierunku *International Management*, których program studiów był w 80 % prowadzony w języku angielskim jako wykładowym, i 25 studentów filologii angielskiej. Teksty zostały przeanalizowane w pięciu kategoriach: złożoność syntaktyczna, spójność gramatyczna, spójność semantyczna, słownictwo naukowe, bogactwo leksykalne. Wyniki obu grup zostały porównane za pomocą testu T studenta. Analiza rezultatów ujawniła, że studenci kierunku *International Management* uzyskali znacząco wyższe wyniki w kategorii bogactwo językowe, w pozostałych kategoriach nie odnotowano istotnych różnic pomiędzy grupami.

***Do tej podgrupy tematycznej należą następujące artykuły i rozdziały w pracach zbiorowych:***

1. Loranc-Paszyk, B. (2020). Exploring the impact of CLIL programmes on students' L2 writing skills. *Annals of the University of Craiova. Series: Philology, English*, 1-2, 202-211.  
Punktacja MNiSW: 5
2. Loranc-Paszyk B. (2016). Incorporating cross-cultural videoconferencing to enhance Content and Language Integrated Learning (CLIL) at the tertiary level. W: S. Jager, M. Kurek, B. O'Rourke (red.), *New directions in telecollaborative research and practice : selected papers from the Second Conference on Telecollaboration in higher education* (str. 131-137). Dublin, Ireland: Research-publishing.net.  
Punktacja MNiSW: 5
3. Loranc-Paszyk, B. (2012). Development of grammatical competence in Content and Language Integrated Learning - some points to consider. W: R. Repka & K. Polok (red.) *The multiple faces of an English teacher*, (str. 97-108). Bielsko-Biała: Wydawnictwo Naukowe Akademii Techniczno - Humanistycznej.  
Punktacja MNiSW: 5
4. Loranc-Paszyk, B. (2009). Enhancing the effectiveness of CLIL through writing. W: D. Newby, H. Penz (red.) *Languages for social cohesion: language education in a multilingual and multicultural Europe*, (str. 125-131). Strasbourg: European Centre for Modern Languages of the Council of Europe.

5. Loranc-Paszylk, B. (2009). Integrating reading and writing into the context of CLIL classroom: Some practical solutions. *International CLIL Research Journal*, 1 (2), 46-54.

Punktacja MNiSW: 2

### ***b) programy CLIL w ocenie rodziców i nauczycieli***

Poznanie perspektyw interesariuszy edukacji dwujęzycznej to kolejny obszar moich zainteresowań badawczych. Opracowanie wyników badań ankietowych i wywiadów przeprowadzonych wśród rodziców dzieci uczęszczających do szkół, w których prowadzone są oddziały dwujęzyczne oraz wśród nauczycieli języków obcych związanych zawodowo z tym profilem placówek edukacyjnych przedstawiłam w poniżej wymienionych pracach.

W rozdziale poświęconym badaniom opinii nauczycieli języków obcych zawarłam wyniki analizy jakościowej i ilościowej danych ankietowych zebranych wśród 36 nauczycieli języków obcych. Uzyskane rezultaty pokazały, że dominująca pozycja języka angielskiego w prowadzeniu oddziałów dwujęzycznych nie jest postrzegana jako zagrożenie dla idei wielojęzyczności. Z kolei w pracy poświęconej omówieniu opinii rodziców uczniów uczęszczających do szkół dwujęzycznych wykazałam, że główną motywacją przy podejmowaniu decyzji o wysłaniu dziecka do tego typu placówki było przekonanie o wysokiej efektywności nauki tego języka, a wśród trudności najczęściej wymieniano brak wykwalifikowanych nauczycieli oraz wątpliwości co do efektywnej nauki treści przedmiotowych w tychże placówkach. Badania ankietowe przeprowadziłam na próbie 31 respondentów.

Do tej podgrupy tematycznej należy także artykuł „Old problems and new prospects in CLIL teacher training: voices from the field and a European research agenda” poświęcony uzyskaniu szerszego spojrzenia na standaryzację programu kształcenia nauczycieli pracujących z grupami CLIL i zbadaniu poziomu samooceny w zakresie kompetencji nauczyciela CLIL wśród pedagogów z Hiszpanii pracujących z klasami dwujęzycznymi.

### ***Do tej podgrupy tematycznej należą następujące artykuły i rozdziały w pracach zbiorowych:***

1. Loranc-Paszylk, B. (2013). Old problems and new prospects in CLIL teacher training: voices from the field and a European research agenda. *Świat i Słowo*, 1(20), 255-270.  
Punktacja MNiSW: 8

2. Loranc-Paszyk, B. (2019). Parental perceptions of bilingual primary schools in Poland : the (added) value of English. W: J. Rokita-Jaśkow, M. Ellis (red.) *Early instructed second language acquisition : pathways to competence*, (str.175-190). Bristol : Multilingual Matters.  
Punktacja MNiSW: 20
3. Loranc-Paszyk, B. (2015). Foreign language teachers' perceptions of English and its status in European CLIL classrooms. W: K. Ożańska-Ponikwia & B. Loranc-Paszyk (red.) *Cross-cultural perspectives on bilingualism and bilingual education* (str. 97-121). Bielsko-Biała: Wydawnictwo Naukowe Akademii Techniczno - humanistycznej.  
Punktacja MNiSW: 5

#### **IV. Badania korpusowe nad dyskursem tekstów podróźniczych**

Moje najnowsze zainteresowania badawcze dotyczą wykorzystania narzędzi lingwistyki korpusowej w analizie dyskursu. We współpracy z badaczami Davidem Finbarem Brettem i Antonio Pinną pracowałam nad przygotowaniem korpusu tekstów dziennikarstwa podróźniczego, powstałym dzięki kompilacji tekstów publikowanych w „Gazecie Wyborczej” w dodatku „Podróże” (1084 artykułów o średniej długości 922 segmentów, ogółem korpus liczy 1 milion segmentów). Wyniki analizy porównawczej wybranych kolokacji w porównywalnych korpusach powstałych na bazie tekstów w językach: angielskim polskim i włoskim zostały opublikowane w poniżej wymienionych pracach.

#### ***Do tej podgrupy tematycznej należą następujące artykuły i rozdziały w pracach zbiorowych:***

1. Brett, F.D., Pinna, A., Loranc, B. (in press). Negative–positive adjective pairing in travel journalism in English, Polish and Italian. W: R. Mitkov, J. Monti, G. Corpas Pastor (red.) *Recent Advances in Multiword Units in Machine Translation and Translation Technology*. Amsterdam: John Benjamins.

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współtworzeniu hipotezy badawczej, wykonaniu części badań, a także współpracy w analizie wyników oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **25%**.

2. Brett, F.D., Loranc, B., Pinna, A. (2021). A corpus-driven analysis of adjective/noun collocations in travel journalism in English, Italian and Polish. *MonTI. Monografías de traducción e interpretación*, 13, 114-147.  
Punktacja MNiSW: 100

Mój wkład w powstanie tej pracy polegał na współtworzeniu hipotezy badawczej, wykonaniu części badań a także analizie części wyników oraz napisaniu wstępnej wersji artykułu. Mój udział procentowy szacuję na **30%**.

### **5.3. Praca redakcyjna**

Redagowałam dwie monografie wieloautorskie:

1. Loranc-Paszyk, B. (red.). (2019). *Rethinking directions in language learning and teaching at university level*. Voillans, France: Research-publishing. net. ISBN: 978-2-490057-31-3.

Punktacja MNiSW: 10

Monografia naukowa, będąca pokłosiem zorganizowanej przeze mnie w 2017 r. konferencji naukowej *Rethinking directions in language teaching and researching*, składa się ze wstępu mojego autorstwa oraz 7 rozdziałów, których autorzy reprezentują takie ośrodki naukowe, jak: Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie, University of Vienna, Binghamton University, Univerzita Palackého.

2. Ożańska-Ponikwia, K. & Loranc-Paszyk, B. (red.)(2015). *Cross-cultural perspectives on bilingualism and bilingual education*. Bielsko-Biała : Wydawnictwo Naukowe Akademii Techniczno-Humanistycznej. ISBN: 978-83-65182-05-0.

Punktacja MNiSW: 5

Monografię, składającą się ze wstępu i pięciu rozdziałów, współredagowałam z dr Katarzyną Ożańską-Ponikwią. Współpraca obejmowała opracowanie tematycznej koncepcji publikacji oraz jej struktury, napisanie wstępu oraz współpracę z autorami i recenzentami. Mój udział w zredagowaniu monografii oceniam na 50%.

Ponadto jestem członkiem komitetów redakcyjnych dwóch czasopism naukowych: czasopisma „Świat i Słowo” (panel: językoznawstwo) oraz czasopisma naukowego „Media i Społeczeństwo” (panel: językoznawstwo i media międzynarodowe).

### **5.4. Organizacja konferencji**

Byłam członkiem Komitetów Organizacyjnych dwóch konferencji:

1. *Rethinking directions in language teaching and researching* – konferencja zorganizowana przez Katedrę Anglistyki Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej, która odbyła się w Bielsku-Białej w dn. 08-09.06.2017 r. Pełniłam funkcję przewodniczącej Komitetu Organizacyjnego. W konferencji wzięło udział

ponad 30 prelegentów, w tym ponad połowa uczestników reprezentowała ośrodki zagraniczne, takie jak, między innymi, Masarykova univerzita w Brnie, Univerzita Palackého w Ołomuńcu, University of Southampton, Universidad de Rioja.

2. *The 26th International IATEFL Poland Conference* – konferencja zorganizowana na Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej, która odbyła się w Bielsku-Białej w dn. 15-17.09.2017 r. Pełniłam funkcję członka Komitetu Organizacyjnego, brałam aktywny udział w organizacji wydarzenia, w którym wzięło udział ponad 300 uczestników.

### **5.5. Uczestnictwo w pracach zespołów badawczych realizujących projekty naukowe**

W mojej karierze naukowej miałam możliwość uczestnictwa w trzech projektach naukowych, którym przyznano finansowanie w drodze konkursu. W latach 2014 r.- 2016 r. pełniłam funkcję eksperta i wykonawcy w międzynarodowym projekcie badawczym *ACTRES Analisis Contrastivo Y Traducción Ingles-Español: Aplicaciones III*, Koordynatorem projektu była prof. Rosa Rabadán Álvarez z Uniwersytetu w León w Hiszpanii.

Obecnie pełnię funkcję koordynatora uczelnianego międzynarodowego projektu badawczego: *Resilience Approach in Cross-Cultural Training of Future Teachers in Ukraine and V4 Countries*. Projekt ma na celu przygotowanie pomocy edukacyjnych ułatwiających adaptację językową i kulturową dla dzieci uchodźczych i narzędzi szkoleniowych dla nauczycieli pracujących w sytuacjach kryzysowych. Biorą w nim udział naukowcy z czterech uczelni: the National University of Ostroh Academy (Ukraina), Univerzita Palackého w Ołomuńcu (Czechy), Žilinská univerzita (Słowacja) oraz Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej.

Ponadto pełnię rolę wykonawcy w międzynarodowym projekcie: *E-CET- e-Courses for English Teachers* finansowanym przez Komisję Europejską w ramach programu Erasmus+. Projekt, zaplanowany na lata 2021-2023 ma na celu przygotowanie bogatej oferty kursów doskonalących kompetencje językowe i pedagogiczne czynnych nauczycieli języka angielskiego w Polsce, Czechach i na Słowacji.

Angażuję się także w projekty naukowe w ramach współpracy międzynarodowej, które nie są finansowane. W 2014 r. pełniłam rolę wykonawcy w projekcie naukowym: *Aspekt Kulturowy Międzynarodowego Biznesu*, koordynowanym przez dr Urszulę Michalik z Gliwickiej Wyższej Szkoły Przedsiębiorczości. Z kolei wiosną oraz jesienią 2018 r. pełniłam funkcję wykonawcy w dwóch edycjach międzynarodowego projektu naukowego *Cross-*

*University Language and Culture Exchange*, zorganizowanego pod przewodnictwem dr Shannon M. Hilliker, Ph.D. oraz dr Chesly Ann Lenkaitis z Binghamton University. Celem projektu było wspólne zorganizowanie i przeprowadzenie wymian wirtualnych pomiędzy studentami uczelni partnerskich oraz zebranie danych do późniejszej analizy. W semestrze zimowym 2020 r. pełniłam funkcję wykonawcy w międzynarodowym projekcie naukowym: *Intercultural Encounters: Investigating EFL Learners' Patterns Of Pair Interactions and Oral Communication Strategies*, którego kierownikiem była prof.: Hsin-chou Huang z Institute of Applied English, National Taiwan Ocean University. Celem projektu było wspólne zorganizowanie i przeprowadzenie wymian wirtualnych pomiędzy studentami uczelni National Taiwan Ocean University i Akademii Techniczno-Humanistycznej, a także zebranie danych do późniejszej analizy i zaprezentowanie wyników badań na konferencji naukowej.

## **5.6. Praca recenzencka**

Otrzymuję propozycje przygotowania recenzji manuskryptów poświęconych w szczególności tematyce wspomagane go komputerowo nauczania i uczenia się języków obcych, w tym także w środowisku wymian wirtualnych oraz zintegrowane go nauczania językowo-przedmiotowe go (CLIL) W ostatnich latach recenzowałam artykuły złożone do takich czasopism, jak: „System”, „Language Learning and Technology”, „Journal of Virtual Exchange”, „TESOL Journal”, „Mextesol Journal”, „Journal of Immersion and Content-Based Language Education”, „Journal of Intercultural Communication Research”. W 2022 r. na prośbę Palacký University Press recenzowałam monografię wieloautorską pt. *Using Online Technologies for Informal Learning by Future Teachers of English* zredagowaną przez zespół badaczy z Uniwersytetu Palackiego w Ołomuńcu.

## **6. Informacja o wykazywaniu się istotną aktywnością naukową albo artystyczną realizowaną w więcej niż jednej uczelni, instytucji naukowej lub instytucji kultury, w szczególności zagranicznej**

W mojej dotychczasowej pracy naukowej prowadziłam badania wspólnie z badaczami afiliowanymi na innych uczelniach i w konsekwencji powiększyłam swój dorobek naukowy o wartościowe publikacje. Spośród listy moich prac opublikowanych po uzyskaniu stopnia doktora, 16 pozycji stanowią publikacje powstałe dzięki współpracy badawczej z badaczami z uczelni zagranicznych, takich jak: University of Binghamton, University of North Texas, University of Sassari, Palacký University in Olomouc, National Taiwan Normal University.

Aktywnie upowszechniam wyniki swoich badań podczas konferencji naukowych. Brałam udział w 39 krajowych i międzynarodowych konferencjach (m.in. *International Conference On Foreign/Second Language Acquisition*, cyklicznych konferencjach organizowanych przez *American Association of Applied Linguistics*, *Computer-Assisted Language Instruction Consortium*, *UNICollaboration: Cross-Disciplinary Organisation for Telecollaboration and Virtual Exchange in Higher Education*, *the European Association of Computer Assisted Language Learning*). Łącznie, po uzyskaniu stopnia doktora samodzielnie bądź we współautorstwie, wygłosiłam 39 referatów, w tym 18 w Polsce i 21 za granicą. W październiku 2020 r. na zaproszenie organizatorów konferencji w ramach tygodnia międzynarodowego *Internationalisation of Higher Education - Perspectives of International Learning*, organizowanego przez Politechnikę Śląską w Gliwicach wygłosiłam wykład plenarny, pt. „Virtual Exchanges to Enhance Content and Language Integrated Learning (CLIL) at the University Level”.

Biorę także czynny udział w projektach naukowych realizowanych we współpracy z innymi uczelniami i instytucjami. W latach 2014-2016 byłam członkiem międzynarodowego zespołu badawczego ACTRES (*Análisis contrastivo y traducción inglés-español*), koordynowanego przez prof. Rosę Rabadán Álvarez z Universidad de León w Hiszpanii. Obecnie pełnię funkcję koordynatora uczelnianego w międzynarodowym projekcie badawczym *Resilience Approach in Cross-Cultural Training of Future Teachers in Ukraine and V4 Countries*, finansowanym przez Fundusze Wyszehradzkie, a także funkcję wykonawcy w projekcie E-CET (*E-courses for English Teachers*) finansowanym przez Komisję Europejską. Jestem aktywnym uczestnikiem programu Erasmus – od 2010 r. przeprowadziłam zajęcia dydaktyczne lub wzięłam udział w szkoleniach łącznie na 19 uczelniach europejskich w 10 krajach.

## **7. Informacja o osiągnięciach dydaktycznych, organizacyjnych oraz popularyzujących naukę lub sztukę**

Dydaktyka jest ważnym elementem mojej pracy na Akademii Techniczno-Humanistycznej. W ciągu 20 lat pracy dydaktycznej prowadziłam szereg przedmiotów będących integralną częścią programu studiów filologicznych pierwszego i drugiego stopnia. Były to zarówno zajęcia z praktycznej nauki języka angielskiego, nauki angielskiego języka prawniczego, czy fonetyki i fonologii języka angielskiego, jak i zajęcia przeznaczone dla studentów specjalizacji nauczycielskiej, takie jak: metodyka zintegrowanego nauczania przedmiotowo-językowego

czy teoria uczenia i nauczania języków obcych. Od 2010 r. prowadzę seminaria licencjackie, od 2013 r. także seminaria magisterskie. Pod moim kierunkiem pracę licencjacką napisało dotąd 49 studentów, a pracę magisterską obroniło 26 studentów.

### ***Współpraca dydaktyczna z Universidad de León w Hiszpanii***

W latach 2011-2017 współpracowałam z prof. Veronicą Colwell O'Callaghan z Universidad de León w Hiszpanii, przygotowując wspólne miniprojekty dydaktyczne. W ramach tej współpracy studenci filologii angielskiej Akademii Techniczno-Humanistycznej mieli możliwość uczestnictwa w zajęciach dodatkowych wraz ze studentami anglistyki z Universidad de León w Hiszpanii dzięki łączom wideokonferencyjnym. Zajęcia obejmowały prezentacje plakatowe, debatę czy udział w fikcyjnym wieloetapowym procesie rekrutacyjnym, obejmującym przygotowanie ofert zatrudnienia na lokalnym rynku pracy dla studentów z uczelni partnerskiej i następnie przeprowadzenie rozmów kwalifikacyjnych w ramach wideokonferencji. Każda z edycji projektu zapewniała średnio 20 godzin interakcji w języku angielskim. Łącznie w projektach wzięło udział ok. 200 osób studiujących filologię angielską.

Wykorzystując to doświadczenie, w grudniu 2019 r. zorganizowałam wideokonferencję – debatę z europosełm Janem Olbrychtem, podczas której uczestnicy – studenci filologii angielskiej na Akademii Techniczno-Humanistycznej, uniwersytetu w León oraz z fińskiego uniwersytetu w Jyväskylä mogli zadawać pytania i poruszyć ważne dla nich tematy.

### ***Współpraca dydaktyczna z Univerzita Palackého w Ołomuńcu***

Od 2018 roku współpracuję z dr Blanką Babicką z Instytutu Języków Obcych, Univerzita Palackého w Ołomuńcu. W ramach tej współpracy grupa 10 moich magistrantów, studentów filologii angielskiej wzięła udział w międzynarodowej konferencji studenckiej, organizowanej przez stronę czeską w dn. 03.04.2019 r. i przedstawiła projekty swoich prac magisterskich w formie prezentacji plakatowych.

W październiku i listopadzie 2021 r. pełniłam funkcję uczelnianego koordynatora projektu tzw. *blended mobility* finansowanego przez Univerzita Palackého, w którym wzięli udział czescy studenci. Uczestniczyli oni zarówno w stacjonarnych, jak i zdalnych zajęciach dostosowanych do ich programu studiów i zorganizowanych dla nich Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej.

### ***Działalność organizacyjna***

Od 10 lat, tj. od 2012 r. pełnię funkcję wydziałowego koordynatora programu Erasmus, sprawuję opiekę nad studentami zagranicznymi, którzy przyjeżdżają na studia prowadzone przez Wydział Humanistyczno-Społeczny na Akademii Techniczno-Humanistycznej. Prowadzę także rekrutację studentów Wydziału na studia zagraniczne w ramach programu Erasmus i pomagam im przygotować indywidualny program studiów realizowany na uczelni zagranicznej. Od roku 2012 sprawowałam opiekę nad ponad 200 studentami–beneficjentami programu Erasmus.

W 2014 r. przygotowałam program studiów podyplomowych *Język angielski w edukacji przedszkolnej i wczesnoszkolnej* przeznaczony dla absolwentów kierunków pedagogicznych, którzy zamierzali zdobyć kwalifikacje do nauczania języka angielskiego w przedszkolach i na pierwszym etapie edukacji szkolnej. Sprawowałam funkcję kierownika tych studiów w ciągu trzech ich edycji, pełniłam również obowiązki opiekuna prac końcowych.

W 2013 r. wraz z dr hab. Katarzyną Ożańską-Ponikwią przygotowałam program studiów magisterskich dla filologii angielskiej, specjalizacji nauczycielskiej; studia zostały uruchomione na Wydziale Humanistyczno-Społecznym.

### ***Działalność popularyzująca naukę***

Angażuję się w działalność popularyzującą naukę. Cyklicznie prowadzę wykłady i warsztaty dla uczniów lokalnych szkół średnich. Ponadto w maju 2018 r. w ramach cyklicznych spotkań „Cyfrowe Czwartki” organizowanych przez Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie wygłosiłam wykład pt. „Jak zastosować *digital storytelling* w nauczaniu języka specjalistycznego”.

W 2015 r. wydałam w Wydawnictwie Damidos w Warszawie trzy książki dla dzieci: mini podręczniki do nauki języka angielskiego:

- *Idiomy i przysłowia angielskie dla dzieci* (ISBN: 978-83-7855-195-9)
- *Piosenki po angielsku* (ISBN: 978-83-7855-188-1)
- *Rozmówki polsko-angielskie dla dzieci* (ISBN: 978-83-7855-189-8)

**8. Oprócz kwestii wymienionych w pkt. 1-6, wnioskodawca może podać inne informacje, ważne z jego punktu widzenia, dotyczące jego kariery zawodowej.**

W toku mojej kariery zawodowej czterokrotnie odebrałam nagrodę Rektora Akademii Techniczno-Humanistycznej w Bielsku-Białej. za osiągnięcia w pracy zawodowej: w 2009 r., w 2015 r, w 2019 r. i w 2022 r.

***Podsumowanie***

Od uzyskania stopnia doktora w 2008 r. opublikowałam 2 książki, redagowałam i współredagowałam 2 monografie wieloautorskie. Ponadto opublikowałam 14 artykułów naukowych i 18 rozdziałów w monografiach wieloautorskich. Spośród moich prac 16 pozycji stanowią publikacje powstałe we współautorstwie z badaczami z uczelni zagranicznych, takich jak: University of Binghamton, University of North Texas, University of Sassari, Palacky University in Olomouc, National Taiwan Normal University. Mój dorobek naukowy liczy łącznie, zgodnie z wykazem punktacji publikacji naukowych Ministra Edukacji i Nauki, 1294 punkty. Opublikowane prace były cytowane 38 razy według bazy Scopus (6 autocytowań), 208 razy według Google Scholar (14 autocytowań), a mój obecny index Hirscha wynosi 4 według bazy Scopus oraz 7 według Google Scholar. Z kolei sumaryczny Impact Factor według listy Journal Citation Reports (JCR), zgodnie z rokiem opublikowania wynosi 10.078. Ponadto, po uzyskaniu stopnia doktora, aktywnie popularyzowałam wyniki swoich badań, biorąc udział w 39 krajowych i międzynarodowych konferencjach naukowych (m.in. *International Conference On Foreign/Second Language Acquisition*, cyklicznych konferencjach organizowanych przez *American Association of Applied Linguistics*, *Computer-Assisted Language Instruction Consortium*, *UNICollaboration: Cross-Disciplinary Organisation for Telecollaboration and Virtual Exchange in Higher Education*, *the European Association of Computer Assisted Language Learning*). Recenzowałam manuskrypty nadesłane do renomowanych czasopism międzynarodowych (m.in. „System”, „Language Learning and Technology”, „Journal of Virtual Exchange”, „TESOL Journal”, „Mextesol Journal”, „Journal of Immersion and Content-Based Language Education”, „Journal of Intercultural Communication Research”) oraz sporządziłam recenzję wydawniczą monografii publikowanej w Palacký University Press. Jestem członkiem Komitetu Redakcyjnego dwóch czasopism. Biorę także czynny udział w międzynarodowych projektach naukowych, obecnie pełnię funkcję koordynatora uczelnianego w międzynarodowym projekcie badawczym *Resilience Approach in Cross-Cultural Training of Future Teachers in Ukraine and V4 Countries*, finansowanym przez Fundusze

Wyszehradzkie, oraz funkcję wykonawcy w projekcie E-CET (*E-courses for English Teachers*). Jestem aktywnym uczestnikiem programu Erasmus – od 2010 r. przeprowadziłam zajęcia dydaktyczne lub wzięłam udział w szkoleniach łącznie na 19 uczelniach europejskich w 10 krajach. Angażuję się w działalność dydaktyczną, organizując dla studentów dodatkowe zajęcia, które umożliwiają im zdobycie międzynarodowego doświadczenia. Pod moim kierunkiem pracę licencjacką obroniło dotąd 49, a pracę magisterską 26 studentów. Pełnię funkcję wydziałowego koordynatora programu Erasmus+, prowadziłam trzy edycje studiów podyplomowych sprawując funkcję kierownika. Współpracuję także z otoczeniem społecznym poprzez działalność szkoleniową związaną z wdrożeniem innowacyjnego modelu CLIL w nauczaniu treści przedmiotowych w języku angielskim dla nauczycieli szkół branżowych i uczelni wyższych. Za moją pracę czterokrotnie otrzymałam nagrodę Rektora Akademii Techniczno-Humanistycznej.

Barbara Groniec

#### Wykaz cytowanych prac innych autorów

- Akiyama, Y., & Saito, K. (2016). Development of comprehensibility and its linguistic correlates: A longitudinal study of video-mediated telecollaboration. *The Modern Language Journal*, 100(3), 585–609.
- Bueno-Alastuey, M. C., & Kleban, M. (2016). Matching linguistic and pedagogical objectives in a telecollaboration project: A case study. *Computer Assisted Language Learning*, 29(1), 148–166.
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Clevedon, UK: Multilingual Matters.
- Byram, M. (2008). *From foreign language education to education for intercultural citizenship: Essays and reflections: Volume 17*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Çiftçi, E.Y., & Savaş, P. (2018). The role of telecollaboration in language and intercultural learning: A synthesis of studies published between 2010 and 2015. *ReCALL*, 30, 278–298.
- Coyle, D. (2007). Content and language integrated learning: Towards a connected research agenda for CLIL pedagogies. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 10(5), 543-562.
- Dooly, M., & Sadler, R. (2013). Filling in the gaps: Linking theory and practice through telecollaboration in teacher education. *ReCALL*, 25(1), 4–29.
- Farrell, T. S. C. (2015). *Promoting teacher reflection in second language education: A framework for TESOL professionals*. New York, NY: Routledge.
- Fuchs, C., Hauck, M., & Müller-Hartmann, A. (2012). Promoting learner autonomy through multiliteracy skills development in cross-institutional exchanges. *Language Learning & Technology*, 16, 82–102.
- Godwin-Jones, R. (2019). Telecollaboration as an approach to developing intercultural communication competence. *Language Learning & Technology*, 23(3), 8–28.
- Guth, S., & Helm, F. (2011). Developing multiliteracies in ELT through telecollaboration. *ELT Journal*, 66(1), 42–51.

- O'Dowd, R. (2018). From telecollaboration to virtual exchange: State-of-the-art and the role of UNICollaboration in moving forward. *Journal of Virtual Exchange*, 1, 1–23.
- O'Dowd, R., & Dooly, M. (2022). Exploring teachers' professional development through participation in virtual exchange. *ReCALL*, 34(1), 21-36.
- Organization for Economic Cooperation and Development (OECD). (2009). *21st century skills and competences for new millennium learners in OECD countries*. In OECD education working papers 41. Paris: OECD Publishing.
- O'Rourke, B. (2007). Models of telecollaboration (1): eTandem. W: R. O'Dowd (Red.), *Online intercultural exchange* (str. 41–61). Clevedon, GB: Multilingual Matters.
- Paivio, A. (1986). *Mental representations: A dual coding approach*. Oxford, England: Oxford University Press.
- Reysen, S., & Katzarska-Miller, I. (2013) A model of global citizenship: Antecedents and outcomes. *International Journal of Psychology*, 48, 858–870.
- Sykes, J.M., 2017. Technologies for teaching and learning intercultural competence and interlanguage pragmatics. W: C. A.Chapelle & S. Sauro. (Red.), *The Handbook of Technology and Second Language Teaching and Learning* (str. 118– 133). Willey Blackwell.
- The Douglas Fir Group. (2016). A transdisciplinary framework for SLA in a multilingual world. *The Modern Language Journal*, 100, 19–47.
- Thorne, S. L. (2003). Artifacts and cultures-of-use in intercultural communication. *Language Learning & Technology*, 7(2), 38–67.

Borbone Giranc